

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I <i>Mededelingen</i>	
	Commissie	
2002/C 164/01	Wisselkoersen van de euro	1
2002/C 164/02	Mededeling van de Commissie in toepassing van de artikelen 2 en 3 van Verordening (EEG) nr. 3769/92 van de Commissie van 21 december 1992 tot uitvoering en tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3677/90 van de Raad houdende maatregelen om te voorkomen dat bepaalde stoffen worden misbruikt voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen	2
2002/C 164/03	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag (Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) ⁽¹⁾	3
2002/C 164/04	Steunmaatregelen van de Staten — Spanje — Steunmaatregel C 70/2001 (ex NN 65/2001) — Staatssteun ten gunste van Hilados y Tejidos Puigneró SA — Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken ⁽¹⁾	6
2002/C 164/05	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.2694 — Metronet/Infracore) ⁽¹⁾	15
2002/C 164/06	Het opleggen van openbaardienstverplichtingen met betrekking tot geregelde binnenlandse luchtdiensten in Griekenland overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad ⁽¹⁾	16
2002/C 164/07	Mededeling van de Commissie in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad — Oplegging van openbaardienstverplichtingen voor geregelde luchtdiensten tussen Mariehamn (MHQ)–Stockholm/Arlanda (ARN) ⁽¹⁾	18
2002/C 164/08	Mededeling	19

Nummer

Inhoud (vervolg)

Bladzijde

II *Vorbereidende besluiten*

.

III *Bekendmakingen*

Commissie

2002/C 164/09

Resultaten van de oproep tot kandidaatstelling voor de oprichting van het gezamenlijke EU-forum voor verrekenprijzen in het kader van de belasting op ondernemingen 20

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾

9 juli 2002

(2002/C 164/01)

1 euro =

Munteenheid		Koers	Munteenheid		Koers
USD	US-dollar	0,993	LVL	Letlandse lat	0,5965
JPY	Japanse yen	117,32	MTL	Maltese lira	0,4167
DKK	Deense kroon	7,4278	PLN	Poolse zloty	4,1873
GBP	Pond sterling	0,6425	ROL	Roemeense leu	32853
SEK	Zweedse kroon	9,185	SIT	Sloveense tolar	226,6885
CHF	Zwitserse frank	1,4721	SKK	Slovaakse koruna	44,341
ISK	IJslandse kroon	85,37	TRL	Turkse lira	1653000
NOK	Noorse kroon	7,3095	AUD	Australische dollar	1,7536
BGN	Bulgaarse lev	1,9461	CAD	Canadese dollar	1,511
CYP	Cypriotische pond	0,5785	HKD	Hongkongse dollar	7,7451
CZK	Tsjechische koruna	29,13	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	2,0185
EEK	Estlandse kroon	15,6466	SGD	Singaporese dollar	1,7446
HUF	Hongaarse forint	253,6	KRW	Zuid-Koreaanse won	1174,02
LTL	Litouwse litas	3,4533	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	9,9598

(1) Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

Mededeling van de Commissie in toepassing van de artikelen 2 en 3 van Verordening (EEG) nr. 3769/92 van de Commissie ⁽¹⁾ van 21 december 1992 tot uitvoering en tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3677/90 van de Raad ⁽²⁾ houdende maatregelen om te voorkomen dat bepaalde stoffen worden misbruikt voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen

(2002/C 164/02)

Lijst van de in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 3769/92 bedoelde landen

Stof	Bestemming
Azijnzuuranhydride ⁽¹⁾ Kaliumpermanganaat ⁽¹⁾	Ieder derde land
Antranilzuur ⁽¹⁾	Bolivia Chili Colombia Ecuador India
Fenylazijnzuur ⁽¹⁾ Piperidine ⁽¹⁾	Mexico Peru Venezuela Verenigde Arabische Emiraten Verenigde Staten van Amerika

Lijst van de in artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 3769/92 bedoelde landen

Stof	Bestemming
Methylethylketon ⁽¹⁾ Tolueen ⁽¹⁾ Zwavelzuur	Argentinië Bolivia Brazilië Chili Colombia Costa Rica Ecuador Guatemala Honduras Hongkong
Aceton ⁽¹⁾ Ethylether (di-ethylether) ⁽¹⁾	Panama Paraguay Peru Salvador Syrië Thailand Uruguay Venezuela Verenigde Arabische Emiraten
Zoutzuur (waterstofchloride)	Myanmar (Burma) Panama Paraguay Peru Salvador Singapore Syrië Thailand Turkije Uruguay Venezuela Verenigde Arabische Emiraten

⁽¹⁾ De zouten die aan de hand van deze stoffen verkregen zijn daaronder begrepen, in alle gevallen waarin dergelijke zouten kunnen voorkomen.

⁽¹⁾ PB L 383 van 29.12.1992, blz. 17; verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1232/2002 van de Commissie van 10.7.2002 (PB L 180 van 10.7.2002, blz. 5).

⁽²⁾ PB L 357 van 20.12.1990, blz. 1; verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 988/2002 van de Raad van 3.6.2002 (PB L 151 van 11.6.2002, blz. 1).

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag

(Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)

(2002/C 164/03)

(Voor de EER relevante tekst)

Datum waarop het besluit is genomen: 6.6.2002

Lidstaat: Nederland (Gemeente Enschede)

Nummer van de steunmaatregel: N 217/02

Benaming: Vuurwerkramp Enschede — Schadevergoeding voor ondernemingen

Doelstelling: Schadeloosstelling

Rechtsgrond: Kaderwet EZ-subsidies (artikel 2)

Begrotingsmiddelen: In totaal 41 miljoen EUR

Looptijd: Drie jaar vanaf 13 mei 2000

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 22.5.2002

Lidstaat: Duitsland (Saksen)

Nummer van de steunmaatregel: N 602/01

Benaming: Bijstand aan ondernemingen die door een werkloze worden opgericht

Doelstelling: Steun voor het oprichten van ondernemingen door werklozen

Rechtsgrond: Haushaltsgesetz, Programmrichtlinien

Begrotingsmiddelen: 26,5 miljoen EUR per jaar

Steunintensiteit of steunbedrag: 1 050 EUR per persoon/maand (zes maanden)

Looptijd: Tot 31.12.2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 24.5.2002

Lidstaat: Duitsland

Nummer van de steunmaatregel: N 34/02

Benaming: „Technologie en knowhow voor biologische landbouw”, Deel B

Doelstelling: Steun voor O & O-projecten ter verbetering van de voorwaarden van de biologische landbouw

Rechtsgrond: Jährliches Haushaltsgesetz

Begrotingsmiddelen: 9 miljoen EUR in 2002, 15 miljoen EUR in 2003

Steunintensiteit of steunbedrag: Voor fundamenteel onderzoek: max. 100 %; voor industrieel onderzoek: max. 50 %; voor precommerciële ontwikkeling: max. 25 %; in voorkomend geval verhoging voor kleine en middelgrote ondernemingen

Looptijd: Tot 31.12.2003

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 9.4.2002

Lidstaat: Duitsland (Baden-Württemberg)

Nummer van de steunmaatregel: N 610/01

Benaming: Programma toeristische infrastructuur Baden-Württemberg

Doelstelling: Bevordering van investeringen van gemeenten in de toeristische infrastructuur

Rechtsgrond: Haushaltsgesetz, Programmrichtlinien

Begrotingsmiddelen: Tot 10 miljoen EUR per jaar

Looptijd: Onbepaald

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 24.5.2002

Lidstaat: Verenigd Koninkrijk

Nummer van de steunmaatregel: N 856/01

Benaming: LINK Gezamenlijkonderzoekregeling

Doelstelling: Bevordering van gezamenlijkonderzoek- en ontwikkelingswerk

Rechtsgrond: Science and Technology Act 1965

Begrotingsmiddelen: 50 tot 60 miljoen GBP (82 tot 100 miljoen EUR) per jaar

Steunintensiteit of steunbedrag:

- Fundamenteel onderzoek: 100 %
- Precommerciële ontwikkeling: 25 % voor grote ondernemingen, 35 % voor KMO's
- Industrieel onderzoek: 50 % voor grote ondernemingen, 60 % bruto voor KMO's
- Haalbaarheidsonderzoeken: 75 % resp. 50 %

Looptijd: Tot 31.12.2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 7.5.2002

Lidstaat: België

Nummer van de steunmaatregel: NN 129/2000

Benaming: Wet ter bevordering van de werkgelegenheid

Doelstelling: Bevordering van de werkgelegenheid

Rechtsgrond: Ontwerp van wet ter bevordering van de werkgelegenheid, artikel 2

Begrotingsmiddelen: 1,3 miljard EUR per jaar

Looptijd: Zeven jaar

Andere inlichtingen: De regeling voor de herverdeling van arbeid (N 3/94) werd door de Commissie goedgekeurd bij brief van 30 juni 1994 (SG(94) D/9395)

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 31.5.2002

Lidstaat: Oostenrijk

Nummer van de steunmaatregel: N 9/02

Benaming: Oostenrijkse richtsnoeren 2002 voor de sanering van verontreinigingen uit het verleden

Doelstelling: Bevordering van milieubescherming door de sanering van verontreinigde bedrijfsterreinen

Rechtsgrond: Umweltförderungsgesetz (UFG), BGBl. Nr. 185/1993; idF des Bundesgesetzes, BGBl. I Nr. 108/2001

Begrotingsmiddelen: 75 miljoen EUR per jaar

Steunintensiteit of steunbedrag: In overeenstemming met de Communautaire kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu

Looptijd: Onbepaald

Datum waarop het besluit is genomen: 22.5.2002

Lidstaat: Oostenrijk

Nummer van de steunmaatregel: NN 165/01

Benaming: Energieabgabenvergütung

Doelstelling: Restitutie van de energieheffing op elektriciteit en aardgas voor ondernemingen die zich voornamelijk bezighouden met de productie van materiële goederen

Rechtsgrond: Energieabgabenvergütungsgesetz

Begrotingsmiddelen: Ongeveer 160 miljoen EUR per jaar

Steunintensiteit of steunbedrag: Bedrijfssteun

Looptijd: 1.6.1996-31.12.2001

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 22.5.2002

Lidstaat: Duitsland (Bremen, Hamburg, Mecklenburg-Voor-Pommeren, Nedersaksen, Sleeswijk-Holstein)

Nummer van de steunmaatregel: NN 174/A/01

Benaming: Steun voor de scheepsbouw 2001

Doelstelling: Verlenging van bepaalde bestaande steunregelingen voor de scheepsbouw

Rechtsgrond: Werfthilfegesetz; 29. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe zur Förderung der regionalen Wirtschaftsstruktur

Looptijd: Jaar 2001

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 22.5.2002

Lidstaat: Duitsland

Nummer van de steunmaatregel: NN 27/2000

Benaming: Wet tot toekenning van prioriteit aan duurzame energiebronnen (Wet duurzame energie)

Doelstelling: Steun voor elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen

Rechtsgrond: Gesetz für den Vorrang erneuerbarer Energien (Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG) vom 29. März 2000)

Steunintensiteit of steunbedrag: Maatregel die geen steun uitmaakt

Looptijd: Onbepaald

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 5.6.2002

Lidstaat: Duitsland

Nummer van de steunmaatregel: NN 49/02

Benaming: Verlaging van de indirecte arbeidskosten in de sector zeevervoer

Doelstelling: Veilig stellen van de werkgelegenheid voor Duitse zeelieden op Duitse koopvaardij schepen en behoud van maritieme deskundigheid

Rechtsgrond: Richtlinie zur Senkung der Lohnnebenkosten in der deutschen Seeschifffahrt

Begrotingsmiddelen: 45 miljoen EUR

Steunintensiteit of steunbedrag: Variabel

Looptijd: 15 maanden (1.10.2001-31.12.2002)

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 22.5.2002

Lidstaat: Duitsland

Nummer van de steunmaatregel: NN 68/2000

Benaming: Wet ter bescherming van gecombineerde warmte-elektriciteitsproductie

Doelstelling: Steun voor elektriciteit uit warmtekrachtkoppeling

Rechtsgrond: Gesetz zum Schutz der Stromerzeugung aus Kraft-Wärme-Koppelung (Kraft-Wärme-Koppelungsgesetz) vom 12. Mai 2000

Steunintensiteit of steunbedrag: Maatregel die geen steun uitmaakt

Looptijd: 18 mei 2000 tot de inwerkingtreding van een wet ter bescherming op lange termijn en uitbreiding van de gecombineerde warmte-elektriciteitsproductie. De steunmaatregel komt uiterlijk 31 december 2004 te vervallen

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN — SPANJE**Steunmaatregel C 70/2001 (ex NN 65/2001) — Staatssteun ten gunste van Hilados y Tejidos Puigneró SA****Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken**

(2002/C 164/04)

(Voor de EER relevante tekst)

De Commissie heeft Spanje bij schrijven van 7 mei 2002, dat na deze samenvatting in de authentieke taal is weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot uitbreiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregel ten aanzien waarvan de Commissie de procedure inleidt, maken door deze binnen een maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Directoraat H2
B-1049 Brussel
Fax (32-2) 296 98 16.

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Spanje worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

SAMENVATTING**1. Procedure en achtergrond**

Op 19 september 2001 besloot de Commissie de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden ten aanzien van een uitstel van betaling van een aanzienlijke overheidsschuld en een lening ten bedrage van 2 000 miljoen ESP (12,02 miljoen EUR) die door een openbare instelling werd verleend aan de onderneming Hilados y Tejidos Puigneró SA (Puigneró).

Puigneró is actief op het gebied van de productie van garens en stoffen, en van de textielafwerking, en exploiteert drie productiebedrijven in de buurt van Barcelona.

De uitgestelde schuldenbetaling heeft zich opgehoopt sinds 1977 en betreft hoofdzakelijk achterstallige socialezekerheidsbijdragen en onbetaalde belastingen. Op 10 november 2000 verklaarde de Rechtbank van Eerste aanleg van Barcelona dat de onderneming overeenkomstig de Spaanse faillissementswetgeving in surseance van betaling verkeerde. De surseance behelst onder andere een schuld aan de socialezekerheidsautoriteiten van 7 871 miljoen ESP (47,31 miljoen EUR) en een schuld aan de belastingautoriteiten van 7 584 miljoen ESP (45,58 miljoen EUR). Het Catalaans Instituut voor Financiën (ICF), een openbare instelling die onder het departement economie en financiën van de regionale regering valt, verstrekke de lening in december 2000.

Spanje maakte haar opmerkingen bekend bij brieven van 5 en 9 november 2001, 18 januari 2002 en 1 en 14 februari 2002. In het kader daarvan deelde Spanje nieuwe maatregelen ten gunste van Puigneró mee. De uitbreiding van de procedure is bedoeld om deze nieuwe maatregelen te onderzoeken.

2. Nieuwe maatregelen

Puigneró ontving reeds in 1993 een lening ten bedrage van 500 miljoen ESP (3 miljoen EUR) van ICF. Volgens de beschikbare informatie had de onderneming reeds het grootste deel van haar eigen vermogen verloren op het moment dat de lening werd toegekend, en verkeerde zij dus in financiële moeilijkheden. De lening werd verstrekt voor zes jaar en vervolgens verlengd tot tien jaar. De rentevoet van de lening was de 3-maands-Mibor-rente + 1 %, en als zekerheid gaf de onderneming een hypotheek, alsmede enkele aandelen van de onderneming.

In 1996 en 1998 verstrekke ICF twee garanties aan Puigneró, voor een totaal bedrag van 1 100 miljoen ESP (ongeveer 6,61 miljoen EUR). De kosten van deze garanties omvatten een vergoeding en een rente van 0,5 %, alsmede 1,75 % administratiekosten en een risicopremie. De zekerheden behelsten hypotheeken en nog meer aandelen van de onderneming. De garanties werden vervolgens op verschillende tijdstippen verlengd; de laatste verlenging dateert van het jaar 2001.

3. Beoordeling

De financiële maatregelen ten gunste van Puigneró vormen steun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag omdat zij afkomstig zijn uit overheidsmiddelen en ze Puigneró financieel bevoordelen ten opzichte van haar concurrenten, en zo de mededinging dreigen te verstoren. Omdat Puigneró als een onderneming in moeilijkheden kan worden beschouwd, dient de steun te worden getoetst aan de communautaire kaderregeling inzake reddings- en herstructureringssteun⁽¹⁾.

(¹) PB C 368 van 23.12.1994, blz. 12.

Op het moment van de toekenning van de lening, en in het bijzonder op het moment van de verlenging ervan, had Puigneró bijkomende schulden en verplichtingen geaccumuleerd die, tenminste gedeeltelijk, gedekt waren door dezelfde zekerheden. Gezien de lage rentevoet, waarbij kennelijk geen rekening werd gehouden met de moeilijke financiële situatie van de onderneming, en het eventuele gebrek aan geldige zekerheden, kan de lening staatssteunelementen behelzen en dient zij overeenkomstig artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag te worden beoordeeld.

Hoewel Puigneró er in 1996 in slaagde haar eigen vermogen op een voldoende hoog peil te brengen, was zij niet in staat aan haar lopende uitgaven, zoals haar socialezekerheidsbijdragen en belastingen, te voldoen. Het lijkt er dus op dat de onderneming over een lange periode financiële moeilijkheden heeft gekend. De garanties werden sinds de oorspronkelijke toekenning ervan, verlengd, en dit voor de laatste keer in 2001, nadat de rechtbank de onderneming insolvent had verklaard. Tegen die tijd hadden zich nog aanzienlijke bijkomende schulden opgebouwd, die door dezelfde activa als zekerheid werden gedekt als die waarmee de garanties waren gedekt. Aangezien de zekerheden ontoereikend lijken te zijn, zoniet op het moment van de oorspronkelijke toekenning van de garanties, dan minstens op het moment van de verlenging ervan, kan niet worden uitgesloten dat de garanties staatssteunelementen behelzen en beoordeeld moeten worden overeenkomstig artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.

Bovendien betwijfelt de Commissie in dit stadium of het voor Puigneró uitgewerkte herstelplan op realistische hypothesen was gebaseerd en of het voldeed aan de vereisten voor een herstructureringsplan overeenkomstig de regels van de richtsnoeren inzake reddings- en herstructureringssteun.

De Commissie heeft derhalve besloten de formele onderzoekprocedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag uit te breiden, overeenkomstig het artikel 6 van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad, ten aanzien van de volgende maatregelen: i) een oorspronkelijk in 1993 toegekende lening ten bedrage van 500 miljoen ESP (ongeveer 3 miljoen EUR), en vervolgens verlengd werd in 1996; ii) twee bankgaranties met inbegrip van de verschillende verlengingen ervan, voor een totaal bedrag van 1 100 miljoen ESP (ongeveer 6,61 miljoen EUR), die voor de eerste keer in 1996 en 1998 werden verstrekt en vervolgens bij verschillende overeenkomsten werden verlengd, en dit voor de laatste keer in 2001. Het bestaan van deze maatregelen werd pas meegedeeld nadat de formele onderzoekprocedure was ingeleid.

In het kader van deze procedure gelast de Commissie Spanje, op grond van artikel 10 van Verordening (EG) nr. 659/1999, alle bescheiden, inlichtingen en gegevens te verstrekken die noodzakelijk zijn om het precieze bedrag van de aan de onderneming verleende steun vast te stellen en om de verenigbaarheid van de ad hoc-steun met de gemeenschappelijke markt te beoordelen.

Overeenkomstig artikel 14 van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad kan alle onrechtmatige steun van de begunstigde worden teruggevorderd.

TEKST VAN DE BRIEF

„La Comisión desea comunicar a España que, tras examinar la información facilitada por sus autoridades sobre la medida de ayuda citada en el encabezamiento, ha decidido ampliar el procedimiento del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE a otras medidas.

1. PROCEDIMIENTO

1. El 19 de septiembre de 2001, la Comisión decidió iniciar el procedimiento fijado en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE por lo que se refiere a una suspensión de pagos sustancial de la deuda pública y a un préstamo concedido por una institución pública. Después de pedir una prórroga del plazo, España presentó sus comentarios por cartas de 5 y 9 de noviembre de 2001, 18 de enero de 2002 y 1 y 14 de febrero de 2002. En estos comentarios, España mencionaba unas nuevas medidas a favor de Puigneró. El propósito de la presente ampliación es examinar estas nuevas medidas.
2. El 14 de noviembre de 2001 se celebró una reunión entre los servicios de la Comisión y las autoridades españolas, en la que participaron representantes del Institut Català de Finances (ICF), la institución pública de propiedad estatal que concedió el préstamo.

2. BREVE DESCRIPCIÓN DE LA EMPRESA Y DEL MERCADO

2.1. La empresa

3. La empresa Hilados y Tejidos Puigneró SA (Puigneró) se dedica a la producción de hilados y tejidos así como a los acabados textiles y tiene su sede en Barcelona. La empresa se fundó en 1957 y se transformó en sociedad de responsabilidad limitada en 1982. Todas las acciones son propiedad de miembros de la familia Puigneró. La empresa opera tres plantas en Sant Bartomeu del Grau, Roda de Ter y Prats de Lluçanès. Las tres son zonas asistidas con arreglo a la letra c) del apartado 3 del artículo 87 del Tratado CE.
4. Mediante Resolución de 10 de noviembre de 2000, el Juzgado de Primera Instancia nº 4 de Vic (Barcelona) declaró a la empresa en estado de suspensión de pagos conforme a la legislación española sobre insolvencia y por lo tanto en situación de insolvencia. La Ley de suspensión de pagos de 26 de julio de 1922 otorga la posibilidad a cualquier empresa cuyo activo supere al pasivo de suspender el pago de determinadas deudas sin tener que interrumpir por ello su actividad mercantil, lo que evita que se agrave la situación económica de la empresa.

5. A continuación se exponen algunos datos clave sobre la empresa

(en euros)

	1996	1997	1998	1999	2000
Plantilla	?	?	1 600	1 800	1 600
Volumen de negocios	115 449 587	142 332 348	126 074 814	97 561 772	89 635 156
Total de balance	157 565 955	162 945 362	161 790 908	177 295 944	184 334 145
Resultado del año	2 162 670	819 342	1 047 522	1 652 014	- 104 699 578

6. En cuanto a la presencia geográfica de la empresa, es de señalar que Puigneró vende el 60 % de su producción en el territorio nacional, el 30 % aproximadamente en el mercado la zona del euro y el 10 % restante en Túnez y Marruecos.

7. A la vista de su plantilla (más de 250 trabajadores), su volumen de negocios anual (más de 40 millones de euros) y el total de su balance (más de 27 millones de euros), Puigneró no tiene la condición de pequeña o mediana empresa (PYME). Así pues, no es aplicable en este caso la normativa específica para las PYME.

2.2. El mercado

8. El mercado textil de la Unión Europea es un mercado saturado, altamente competitivo. Varios segmentos del sector textil se caracterizan por un exceso de capacidad de producción. En la Unión Europea los sectores textil y de la confección han perdido mucho empleo, lo que en los últimos años se ha traducido en una reducción del número de empresas que operan en estos sectores. Durante el período 1995-1999 la producción disminuyó en todos los subsectores de la industria textil, salvo en el caso de los textiles industriales y de otros tipos, cuya producción aumentó ligeramente (en términos de precios constantes). Las disminuciones más fuertes se produjeron en los hilados e hilos, seguidos de los acabados textiles. El consumo aparente de textiles también disminuyó ⁽²⁾.

⁽²⁾ «El sector textil y de confección en la Unión Europea en 2000», elaborado por el «Observatoire Européen du Textile et de l'Habillement» (OETH), mayo de 2000.

9. El sector de los hilados es también el que más preocupa a Puigneró debido a la baja rentabilidad y competitividad en comparación con los competidores de países asiáticos y norteafricanos. El sector de los hilados representó el 23 % de la facturación total según las cifras disponibles para el año 2000. Las telas acabadas y estampadas constituyeron la parte principal de la facturación anual de la empresa, ascendiendo hasta un 50,6 %.

3. DESCRIPCIÓN DE LAS MEDIDAS, SEGÚN LA RESPUESTA DE ESPAÑA A LA INCOACIÓN DEL PROCEDIMIENTO DEL APARTADO 2 DEL ARTÍCULO 88

10. Se pidió a España que facilitara información sobre todos los contratos en curso y los acuerdos con instituciones públicas concluidos por Puigneró y vigentes en este momento y sobre los que lo estuvieron durante el período objeto de examen. Las medidas investigadas abarcan un período que empieza en marzo de 1991.

11. Según la información presentada, Puigneró tiene los siguientes contratos en curso con el ICF (en millones de pesetas españolas y euros) ⁽³⁾:

⁽³⁾ Por razones de comparabilidad todos los importes incluidos en la presente decisión se han convertido aplicando el tipo de cambio monetario actualmente en vigor.

Tipo	Fecha	Renovación	Duración ⁽¹⁾	Tipo de interés o comisión	Capital (en millones)	Garantías (en millones)
1. Préstamo	28.4.1993	28.5.1996	10 años	Míbor 3 meses + 1 %	500 pesetas españolas 3,00 euros	970 pesetas españolas 5,83 euros
2. Préstamo	29.12.2000		1 año	Euríbor 3 meses + 1 %	2 000 pesetas españolas 12,02 euros	3 560 pesetas españolas 21,40 euros
3. Aval	2.7.1996	31.3.1999 10.7.2001 29.11.2001	3 + 2 + 2 años	2,25 % ⁽²⁾	600 pesetas españolas 3,61 euros	1 135 pesetas españolas 6,82 euros
4. Aval	4.6.1998	10.7.2001 29.11.2001	3 + 2 años	2,25 % ⁽³⁾	500 pesetas españolas 3,00 euros	1 075 pesetas españolas 6,46 euros

⁽¹⁾ La duración tiene en cuenta las prórrogas.

⁽²⁾ Integrado por un 0,5 % de comisión y un 1,75 % de costes administrativos y prima de riesgo.

⁽³⁾ Véase la nota anterior.

3.1. Nuevas medidas evaluadas en la decisión actual

Préstamo concedido en 1993; 500 millones de pesetas españolas

12. El préstamo se concedió el 28 de abril de 1993 por un importe de 500 millones de pesetas españolas (3 millones de euros) y con una duración de seis años. La garantía del préstamo consistía en una hipoteca inmobiliaria sobre la planta industrial de Prats de Lluçanès, así como en parte de las acciones de la empresa. El importe de la garantía necesaria para cubrir el préstamo se fijó en 970 millones de pesetas españolas (5,83 millones de euros) en el acuerdo de préstamo. El tipo de interés era variable, Mibor 3 meses + 1 %.
13. Los términos del contrato se modificaron el 28 de mayo de 1996, al renovar la duración del préstamo a diez años.

Aval concedido en 1996; 600 millones de pesetas españolas

14. El 2 de julio de 1996 se concedió a Puigneró un aval que ascendía a 600 millones de pesetas españolas (3,61 millones de euros) con una duración de tres años. A cambio de este aval, Puigneró constituyó una hipoteca sobre cinco propiedades en Prats de Lluçanès, incluida la misma planta industrial antes mencionada, así como otras acciones de la empresa. La duración del aval se renovó posteriormente por dos años hasta julio de 2001 mediante acuerdo de 31 de marzo de 1999. Más adelante se describe la nueva prórroga concedida por un período de dos años (punto 16).

Aval concedido en 1998; 500 millones de pesetas españolas

15. El 4 de junio de 1998 se concedió a Puigneró un segundo aval que ascendía a 500 millones de pesetas españolas (3 millones de euros) con una duración de tres años. A cambio de este aval Puigneró, hipotecó 23 propiedades en Sant Bartomeu del Grau. Más adelante se describe la nueva prórroga de esta garantía.

Renovación concedida en 2001 de los dos avales descritos anteriormente

16. El 10 de julio de 2001 los dos avales descritos anteriormente se renovaron por un nuevo período de dos años. La cantidad se modificó y el nuevo total quedó reducido a 800 millones de pesetas españolas (4,81 millones de euros), en lugar del anterior total de 1 100 millones de pesetas españolas (6,61 millones de euros).
17. El 29 de noviembre de 2001 el ICF aprobó otra modificación de los dos avales antes descritos, renovándolos de nuevo para incluir también la cantidad antes reducida, a saber 300 millones de pesetas españolas (1,8 millones de euros). Así pues, el importe de los avales proporcionados a

Puigneró por ICF totaliza también 1 100 millones de pesetas españolas (6,61 millones de euros). Por lo tanto, el importe total de las garantías ascendió a 800 millones de pesetas españolas (4,81 millones de euros) solamente entre el 10 de julio y el 20 de noviembre de 2001, fecha a partir de la cual dicho importe total fue de 1 100 millones de pesetas españolas (6,61 millones de euros). Las renovaciones son válidas hasta julio de 2003.

18. Los avales se concedieron para permitir que Puigneró obtuviera unos pólizas de descuento con diversos bancos. La última renovación, que ascendía a 300 millones de pesetas españolas (1,8 millones de euros), se concedió para que Puigneró pudiera obtener un préstamo bancario con objeto de reestructurar su actividad empresarial.

3.2. Medidas anteriores respecto de las cuales se inició el procedimiento en septiembre de 2001

La suspensión de pagos

19. La resolución judicial por la que se declara la suspensión de pagos de Puigneró incluye la deuda sustancial acumulada con la Tesorería de la Seguridad Social y con la Agencia Tributaria:

Seguridad Social	7 871 287 183 pesetas españolas	47 307 389 euros
Agencia Tributaria	7 584 265 201 pesetas españolas	45 582 352 euros

20. La suspensión incluye también algunas deudas menos cuantiosas con otras instituciones públicas. Además, Puigneró aún tiene cierta deuda adicional con las administraciones antes citadas que no está incluida en la suspensión de pagos.

21. La deuda con la Seguridad Social se ha acumulado desde 1977 y la deuda con la Agencia Tributaria por lo menos desde comienzos de la década de los años ochenta. Las garantías adquiridas por los poderes públicos consisten en una hipoteca inmobiliaria, así como en el embargo de la maquinaria, las herramientas y otros activos de la empresa. Puigneró también concluyó anteriormente con estas autoridades otros acuerdos relativos al pago de su deuda. Como las autoridades españolas no han tomado ninguna medida para ejecutar una liquidación de activos con objeto de cobrar por lo menos una parte de las contribuciones sociales y de los impuestos impagados sino que de hecho han permitido a la empresa acumular más deuda, la Comisión, en su decisión de incoación del procedimiento, expresó sus dudas de que las autoridades españolas hubieran actuado conforme al principio del inversor privado.

Préstamo concedido por el Institut Català de Finances

22. El 14 de diciembre de 2000, el Institut Català de Finances, entidad pública dependiente del Departament de Economia y Finances de la Generalitat de Catalunya, aprobó un préstamo por un importe máximo de 2 000 millones de pesetas españolas (12,02 millones de euros) en beneficio de la empresa.
23. El préstamo se concedió por un año a un tipo de interés del Euribor tres meses + 1 %⁽⁴⁾. Las garantías aportadas para el préstamo incluían una hipoteca sobre 37 propiedades, acciones y el afianzamiento personal de los miembros del Consejo de Administración. Así pues, la hipoteca es la misma garantía que se ha proporcionado para las deudas incluidas en la suspensión de pagos. En su decisión de incoación, dado el tipo de interés relativamente bajo, y especialmente la prima de riesgo que no parece tener en cuenta la difícil situación financiera de la empresa, y la posible falta de garantías suficientes, la Comisión expresó sus dudas de que un inversor privado hubiera concedido

un préstamo similar en condiciones similares a esta empresa declarada judicialmente en suspensión de pagos.

4. EVALUACIÓN

4.1. Situación financiera de Puigneró

24. Según la información disponible, Puigneró ya había registrado dificultades financieras en diversas épocas. Los estados financieros de la empresa, correspondientes a los años 1995-2000, sugieren que Puigneró concluyó acuerdos con la Seguridad Social y las autoridades fiscales sobre el aplazamiento o el fraccionamiento de la deuda en varias ocasiones, por lo menos en 1989, 1990, 1992, 1995, 1999 y 2000. Asimismo, uno de los denunciantes afirma que Puigneró ya suspendió pagos en 1983. La empresa no ha impugnado esta afirmación. Según la legislación española, las empresas deben conservar sus documentos contables durante 6 años, por lo que es imposible evaluar la situación anterior a 1994 (cuyo balance figura en la contabilidad de 1995).

25. Los datos financieros disponibles indican que la empresa perdió en dos ocasiones la parte principal de sus activos durante este período y que el nivel de éstos no se restableció durante el siguiente ejercicio contable según se exige normalmente. La evolución de los fondos propios de Puigneró fue la siguiente

	(millones de pesetas españolas)						
Fondos Propios	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Capital suscrito	5 500	5 500	7 200	7 200	7 200	7 200	7 200
Reval. reserva	—	—	1 615	1 615	—	—	14 422
Otras reservas	392	392	392	392	—	—	—
Resultados cont.	(5 809)	(5 420)	(3 953)	(3 593)	(1 450)	(1 275)	(1 000)
Result. del ejerc.	389	1 467	360	136	174	275	(17 421)
Total fondos propios	472	1 939	5 614	5 750	5 925	6 200	3 201
Total ajustado ⁽¹⁾							(11 221)

⁽¹⁾ El ajuste se hizo basándose en los comentarios de los auditores de la empresa (véase el punto 29).

26. Ya en 1994 Puigneró había perdido la mayor parte de sus fondos propios (en 1993 o antes). Los activos no se restablecieron a un nivel adecuado hasta 1996.
27. Durante el ejercicio económico 2000, la pérdida total anual ascendió a -17 421 millones de pesetas españolas (-104,7 millones de euros), importe que supera el volumen de negocios de 14 914 millones de pesetas españolas (89,6 millones de euros). Los gastos incluían, además de los costes de funcionamiento normales, 1 748 millones de pesetas españolas (10,5 millones de euros) de gastos extraordinarios y 8 166 millones de pesetas españolas (49,1 millones de euros) de cargas correspondientes a anteriores ejercicios contables. El gasto extraordinario consistió principalmente en costes de resolución de contratos de trabajo

por un importe de 599 millones de pesetas españolas (3,6 millones de euros) y en IVA de 1999 y 2000 por un importe de 979 millones de pesetas españolas (5,9 millones de euros). En cuanto a las cargas referentes a ejercicios contables previos, incluían pagos de impuestos que ascendían a 2 282 millones de pesetas españolas (13,7 millones de euros), pagos a la Seguridad Social que ascendían a 517 millones de pesetas españolas (3,1 millones de euros), depreciación de existencias que ascendían a 3 269 millones de pesetas españolas (19,6 millones de euros) y la consignación en pérdidas de títulos de crédito incobrables, por un importe de 1 103 millones de pesetas españolas (6,6 millones de euros). Así pues, todas estas cargas eran gastos que Puigneró debía haber contabilizado anteriormente o al menos haber realizado la correspondiente provisión. Por otra parte, los auditores de la empresa señalan en su informe sobre la contabilidad de 2000 que es posible que en

⁽⁴⁾ Cuando se concedió el préstamo en diciembre de 2000, el Euribor a tres meses era del 4,961 (un tipo medio del 4,38 en 2000), lo que supone un préstamo a un tipo de interés del 5,961 %. El tipo de referencia de la CE para las empresas saneadas era en esa época del 5,7 %.

- el futuro se adeuden otros pagos de impuestos para los cuales Puigneró no ha establecido las reservas necesarias ⁽⁵⁾.
28. En los registros contables Puigneró restableció parcialmente el nivel de sus fondos propios en 2000 introduciendo una reserva de reevaluación resultante de un aumento del valor de los activos fijos de la empresa (propiedades) tras una evaluación de un experto independiente (con fecha de 21 de julio de 2001). De este modo, el valor contable de estos activos aumentó más del 200 %.
29. Sin embargo, según el informe del auditor sobre el estado financiero de Puigneró correspondiente al año 2000, la reserva de reevaluación introducida en los fondos propios no cumple los principios contables generalmente aceptados. Por lo tanto, los fondos propios de la empresa deberían reducirse en 14 422 millones de pesetas españolas (86,68 millones de euros). Así pues, el valor de los fondos propios totales a finales de 2000 debería ser de - 11 221 millones de pesetas españolas (- 67,44 millones de euros). Por consiguiente, la empresa habría perdido una cantidad muy superior al total de sus fondos propios. Cuando se publicó el informe de auditoría, el 30 de mayo de 2001, la empresa no había tomado ninguna medida para restablecer la situación de su capital social en un nivel adecuado. Así pues, la empresa parece hallarse en dificultades continuas.

Embargos anteriores

30. Según la información disponible, ya desde 1989 la empresa había concluido acuerdos con la Seguridad Social y con las autoridades tributarias sobre el aplazamiento/fraccionamiento de la deuda. Según las autoridades, se embargaron los activos de la empresa para asegurar la deuda pendiente de pago. Sin embargo, la Comisión no tiene toda información referente a los acuerdos anteriores.
31. La Resolución judicial que declara la suspensión de pagos de la empresa incluye un balance del activo y del pasivo. La Resolución incluye las hipotecas siguientes:

Fecha de la resolución	Importe en pesetas españolas	Importe en euros	En beneficio de
30.9.1997	5 814 331 967	34 944 839	Tesorería de la Seguridad Social
6.3.1998	2 050 356 014	12 322 888	Agencia Tributaria
14.10.1998	984 328 232	5 915 932	Tesorería de la Seguridad Social
08.9.1999	849 654 219	5 106 525	Tesorería de la Seguridad Social

⁽⁵⁾ Debido a las muchas incertidumbres resultantes de las cuentas anuales de Puigneró, los auditores no se pronunciaron sobre la situación contable sino que publicaron un informe cualificado de auditoría para el año 2000.

32. Según la Agencia Tributaria, los acuerdos con la misma pueden resumirse en dos acuerdos principales. En 1992 se hipotecaron las propiedades de Puigneró para garantizar una deuda de 3 517 millones de pesetas españolas (21,14 millones de euros). Este importe también incluía las deudas pendientes de anteriores acuerdos aplazados. En 1999 el acuerdo contemplaba una cantidad de 4 100 millones de pesetas españolas (24,64 millones de euros) cuya garantía principal era también una hipoteca inmobiliaria.
33. Según se ha indicado anteriormente no se sabe exactamente a qué garantías corresponden las propiedades hipotecadas. Sin embargo, del acuerdo con las autoridades fiscales concluido en 1998 puede desprenderse que las garantías consistían en 26 propiedades situadas en Sant Bartomeu del Grau, Prats de Lluçanès y Roda de Ter. Por tanto las propiedades hipotecadas son, en gran parte, las mismas que se han proporcionado para los avales.

Las hipotecas proporcionadas como garantía

34. Las hipotecas que se han proporcionado como garantía para el préstamo y todos los avales concedidos por ICF consisten en propiedades. Se ha aumentado poco a poco la hipoteca añadiendo nuevas propiedades y, según las autoridades españolas, debería considerarse una hipoteca subsidiaria que cubre todas las obligaciones de Puigneró. Cuando se concedió el préstamo en diciembre de 2000, la hipoteca incluía 37 propiedades valoradas en 3 570 millones de pesetas españolas (21,46 millones de euros) según los datos del Registro de la propiedad.
35. Sin embargo, las autoridades españolas mantienen que el valor real de las propiedades es considerablemente mayor que el consignado en el Registro de la propiedad. En fecha posterior, la empresa ha designado un experto independiente para tasar el valor de sus activos ⁽⁶⁾. La tasación es de 21 de julio de 2001, es decir, posterior al momento en que se concluyeron la mayoría de los acuerdos.
36. Sin embargo, aunque el valor real de las propiedades pueda ser superior al consignado en el Registro de la propiedad, la ejecución forzosa de los activos suele desembocar en un precio perceptiblemente más bajo que el valor tasado al precio total de mercado. Por lo tanto, los activos no se suelen tasar al 100 % de su valor de mercado. Esto también parece quedar corroborado por el hecho de que el ICF parece exigir como garantía de los préstamos o avales concedidos unos activos cuyo valor sea casi el doble del importe del préstamo o aval en cuestión (véase el punto 11), lo que por consiguiente aumenta la necesidad de contar con unas garantías adecuadas.

Las acciones proporcionadas como garantía

37. El valor nominal total de las acciones de la empresa es de 7 200 millones de pesetas españolas (43,27 millones de euros) desde el último aumento del capital social en 1996. El capital social consiste en 14 400 acciones y el valor nominal de cada una es de 500 000 pesetas españolas (3 005,06 euros). Todas las acciones están en manos de miembros de la familia Puigneró.

⁽⁶⁾ Necesario para la Resolución del tribunal sobre la suspensión de pagos.

38. Las acciones proporcionadas como garantía se desglosan del modo siguiente (millones de pesetas españolas):

Números	Valor nominal	% acumulado del total	Instrumento
1-4200	2 100	29,17 %	Préstamo concedido en 1993
5771-14400	4 315	89,10 %	Aval concedido en 1996
4201-5770	785	100 %	Préstamo concedido en 2000
Total	7 200	100 %	

39. Los contratos firmados con el ICF incluyen una cláusula según la cual el valor de las garantías aportadas tendrá que ser evaluado de nuevo y compensado con otras garantías si el valor contable de las acciones disminuye un 10 % o más. El coeficiente de solvencia de la empresa ha fluctuado durante el período de referencia ya que (según lo descrito en el punto 4.1) el valor contable ha variado bastante más del 10 %. Concretamente, a finales de 2000 la empresa se había descapitalizado por completo, lo cual supone una reducción notable del valor contable de las acciones.

40. Además, puesto que la empresa ha hipotecado poco a poco todos sus activos principales, no se sabe qué otro valor de activo se podría atribuir a las acciones.

4.2. Ayuda en el sentido del apartado 1 del artículo 87 del Tratado CE teniendo en cuenta las nuevas medidas

41. La Comisión considera que se ha concedido a Puigneró una ayuda financiera procedente de recursos públicos, que confiere a esta empresa una ventaja en comparación con sus competidores (véase la evaluación hecha más adelante). Como el mercado textil es un mercado europeo de productos altamente competitivo que sufre de un exceso de capacidad, las ventajas financieras que favorecen a una empresa en comparación con sus competidores amenazan con falsear la competencia y afectan al comercio entre Estados miembros.

42. Para determinar si las inyecciones de nuevo capital en las empresas, realizadas por los poderes públicos, contienen elementos de ayuda estatal, la Comisión aplica el «principio del inversor privado en una economía de mercado» según se establece en el apartado 16 de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales de salvamento y de reestructuración de empresas en crisis. Según el apartado 17 de las mismas, cuando el Estado concede o garantiza una operación de financiación a una empresa con dificultades financieras, se considera probable que las transferencias correspondientes contengan elementos de ayuda estatal.

43. Según el Reglamento (CE) n° 659/1999 del Consejo, cualquier ayuda entrada en vigor antes de la entrada en vigor

del Tratado y que siga siendo aplicable con posterioridad a la misma se considerará ayuda existente. Por otra parte, como las competencias de la Comisión en lo relativo a la recuperación de ayudas estarán sujetas a un plazo de prescripción de diez años, cualquier ayuda para la que haya expirado el plazo de prescripción se considerará como ayuda existente.

Evaluación preliminar del préstamo

44. El préstamo se concedió inicialmente en abril de 1993. Como no se dispone de ningún otro dato correspondiente a este período, la Comisión no está en condiciones de evaluar el préstamo en relación con otras obligaciones y con las garantías dadas por la empresa sobre éstas antes de la concesión del préstamo. Sin embargo, en 1994, el primer año cuyo estado financiero está disponible, Puigneró había perdido la mayor parte principal de su activo. Dado que el resultado de 1994 fue positivo, las pérdidas acumuladas corresponden a 1993 o a ejercicios anteriores. Así pues, parece que la empresa ya estaba en crisis cuando se concedió inicialmente el préstamo. Éste se concedió a un tipo de interés que parece corresponder a las condiciones de mercado para las empresas saneadas, pero no necesariamente para empresas en crisis (7). Por lo que respecta a las garantías proporcionadas, la Comisión no puede evaluar si eran suficientes debido a la falta de información sobre las otras obligaciones contraídas por Puigneró en aquel momento.

45. El préstamo se renovó el 28 de mayo de 1996 por cuatro años para expirar en abril de 2003. En aquella época, Puigneró había concluido acuerdos previos sobre su deuda con la Seguridad Social y las autoridades tributarias. Según las autoridades estas deudas estaban garantizadas mediante embargos de créditos, y mediante una hipoteca inmobiliaria correspondiente a una parte sustancial de las propiedades de Puigneró. La empresa tenía también otras deudas más pequeñas con otras instituciones y bancos garantizadas por hipotecas.

46. La propiedad dada como garantía del préstamo está valorada en 292 millones de pesetas españolas (1,75 millones de euros) en el Registro de la propiedad. Como la empresa estaba en dificultades, el valor de las acciones aportadas también como garantía es confuso. La cantidad inicial del préstamo era de 500 millones de pesetas españolas (3 millones de euros) y la cantidad pendiente de pago en el momento de la renovación era aproximadamente de 406 millones de pesetas españolas (2,44 millones de euros). Considerando que el tipo de interés no parece tener en cuenta la situación difícil financiera de la empresa y la posible falta de garantías suficientes, la Comisión pone en duda en esta fase que un inversor privado hubiera estado dispuesto a conceder a esta empresa un préstamo similar o una renovación del mismo. Por lo tanto, la Comisión considera en esta fase que el préstamo debería evaluarse como posible ayuda en el sentido del apartado 1 del artículo 87 del Tratado CE.

(7) El tipo de interés para el primer trimestre era del 15,63 %. El tipo utilizado para España como tipo de referencia era del 11,49 % en abril de 1993.

Evaluación preliminar de los avales

47. Los avales se concedieron inicialmente en julio de 1996 y junio de 1998. Por ambos avales la empresa paga una comisión del 0,5 % así como un 1,75 % para cubrir los costes administrativos y el riesgo.
48. En cuanto al aval a partir de 1996, por un importe de 600 millones de pesetas españolas (3,61 millones de euros), se garantiza mediante una hipoteca sobre la misma propiedad que garantiza el préstamo descrito anteriormente, así como otros bienes inmuebles, valorados en otros 297 millones de pesetas españolas (1,79 millones de euros) en el Registro de la propiedad. También se dieron otras acciones como garantía.
49. El aval a partir de 1998, por un importe de 500 millones de pesetas españolas (3,0 millones de euros), se garantizaba con 23 propiedades, valoradas en 1 381 millones de pesetas españolas (8,3 millones de euros) en el Registro de la propiedad. Sin embargo, estas propiedades son de nuevo en gran parte las mismas propiedades que garantizaban las deudas con la Seguridad Social y con la Agencia Tributaria (a primera vista una cantidad de 1 063 millones de pesetas españolas; 6,39 millones de euros parece coincidir).
50. El aval a partir de 1996 se renovó posteriormente el 31 de marzo de 1999 por dos años. Ambos avales fueron renovados en una misma modificación el 10 de julio de 2001, reduciéndolos a una cantidad de 800 millones de pesetas españolas (4,81 millones de euros). El 29 de noviembre de 2001 se hizo aún otra renovación por un importe de 300 millones de pesetas españolas (1,8 millones de euros), por lo que el importe total de los avales ascendió de nuevo a 1 100 millones de pesetas españolas (6,61 millones de euros).
51. Las garantías no han variado conforme se renovaban los avales. Sin embargo, entre tanto las deudas con la Seguridad Social y la Agencia Tributaria, cubiertas por las mismas garantías subsidiarias, han aumentado considerablemente. Por otra parte, en diciembre de 2000, antes de las dos últimas renovaciones de los avales, ICF concedió a Puigneró un nuevo préstamo de 2 000 millones de pesetas españolas (12,02 millones de euros), respecto del cual ya se ha iniciado el procedimiento. El préstamo se concedió contra la misma hipoteca subsidiaria que en esa etapa garantizaba toda transacción pendiente con el ICF así como las contribuciones sociales y los impuestos impagados.
52. A partir de la Resolución judicial de noviembre de 2000, los activos garantizan además las otras obligaciones contraídas por Puigneró con sus acreedores y trabajadores. Una vez más, la Comisión duda de que las garantías proporcionadas en diferentes momentos para los avales y/o sus renovaciones sean suficientes para cubrir aquéllos. Por lo tanto, en la presente fase la Comisión tiene serias dudas en cuanto a si los avales, si no inicialmente por lo menos en las sucesivas renovaciones, incluyen elementos de ayuda

y deben evaluarse con arreglo al apartado 1 del artículo 87 del Tratado.

4.3. Evaluación de la compatibilidad de las nuevas medidas

53. El apartado 1 del artículo 87 del Tratado CE establece que, salvo que el Tratado disponga otra cosa, serán incompatibles con el mercado común, en la medida en que afecten a los intercambios comerciales entre Estados miembros, las ayudas que falseen o amenacen falsear la competencia, favoreciendo a determinadas empresas o producciones.
54. No obstante, los apartados 2 y 3 del artículo 87 del Tratado CE establecen ciertas exenciones a la regla general de incompatibilidad establecida en el apartado 1.
55. Las medidas de ayuda que nos ocupan ni son de carácter social, ni se conceden a consumidores individuales, ni se destinan a reparar los perjuicios causados por desastres naturales o por otros acontecimientos de carácter excepcional. Por lo tanto las excepciones contempladas en el apartado 2 del artículo 87 del Tratado CE no se aplican en el presente caso.
56. Las letras a) y c) del apartado 3 del artículo 87 del Tratado CE contienen otras excepciones. Según la letra a) del apartado 3 del artículo 87, las ayudas destinadas a favorecer el desarrollo económico de regiones en las que el nivel de vida sea anormalmente bajo o en las que exista una grave situación de subempleo pueden ser compatibles con el mercado común.
57. Dado que el objetivo fundamental de las medidas de ayuda antes mencionadas no es regional sino que se refiere al restablecimiento de la viabilidad a largo plazo de una empresa en crisis, solamente se aplican las excepciones de la letra c) del apartado 3 del artículo 87 del Tratado CE. Esta disposición autoriza las ayudas destinadas a facilitar el desarrollo de determinadas actividades o de determinadas regiones económicas, siempre que no alteren las condiciones de los intercambios en forma contraria al interés común. Para evaluar las medidas financieras concedidas a las empresas en crisis la Comisión ha publicado unas Directrices específicas sobre ayudas estatales de salvamento y reestructuración⁽⁸⁾ que son las aplicables a las presentes medidas.
58. El apartado 3.2.2 de las citadas Directrices establece las condiciones para la autorización de la ayuda de reestructuración.

Restablecimiento de la viabilidad

59. La concesión de la ayuda está supeditada a la ejecución del plan de reestructuración que pueda restablecer la viabilidad a largo plazo de la empresa en un plazo razonable, partiendo de hipótesis realistas. Para todas las medidas individuales de ayuda el plan debe ser aprobado por la Comisión. Normalmente las ayudas de reestructuración sólo deben concederse una vez.

⁽⁸⁾ (DO C 368 de 23.12.1994, p. 12); Estas directrices siguen siendo aplicables en virtud del punto 101 de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales de salvamento y de reestructuración de empresas en crisis (DO C 288 de 9.10.1999, p. 2).

60. El plan debe restablecer la competitividad de la empresa en un plazo de tiempo razonable. La mejora de la viabilidad debe resultar principalmente de las medidas internas contenidas en el plan de reestructuración y sólo podrá basarse en factores externos, como el aumento de los precios o de la demanda, sobre los que la empresa no ejerza gran influencia, cuando las hipótesis sobre el mercado realizadas gocen de reconocimiento general. Una buena reestructuración debe implicar el abandono de las actividades que sigan generando pérdidas estructurales.
61. Las autoridades españolas han presentado un plan de viabilidad elaborado para Puigneró por una asesoría establecida en Barcelona. El plan tiene fecha de noviembre de 2000. El plan incluye las cuentas de pérdidas y ganancias previstas hasta 2005. En cuanto al acuerdo sobre suspensión de pagos, el plan prevé un período de carencia de dos años, después del cual los importes se abonarán durante los ocho ejercicios presupuestarios siguientes. Además, el plan parece haber sido elaborado partiendo de la presunción de que se amortizará el 70 % de la deuda pública de Puigneró. Esta amortización se considera imprescindible para que el restablecimiento de la viabilidad de la empresa tenga éxito. Sin embargo, la Comisión observa que España afirma que de hecho no se ha efectuado ni se prevé efectuar cancelación alguna.
62. Los costes de reestructuración están vinculados a gastos de personal. Parece que en 2001 y 2002 el volumen de negocios permanecerá en torno al nivel de los años 1999 y 2000, y posteriormente se prevé un aumento anual cercano al 9 % hasta 2005. El plan no contiene un análisis del sector a escala del Espacio Económico Europeo (EEE) que permita evaluar el mercado y la futura posición de Puigneró en el mismo. Así pues, en la fase actual no cabe concluir que las medidas financieras se concedieron en función de un plan de reestructuración basado en hipótesis realistas que permita restablecer la viabilidad a largo plazo de la empresa.

Evitar falseamientos indebidos de la competencia

63. Se han de adoptar medidas que mitiguen en lo posible las consecuencias negativas que la ayuda puede acarrear para los competidores. De no ser así, la ayuda se consideraría «contraria al interés común» y, por consiguiente, incompatible con el mercado común. Lo más frecuente es que esta condición se traduzca en una limitación de la presencia que la empresa puede asumir en su mercado o mercados una vez transcurrido el período de reestructuración.
64. La industria textil está saturada y sufre de un exceso de capacidad, por tanto cualquier ayuda concedida a una empresa activa en este sector falseará seriamente la competencia y afectará negativamente al comercio entre los Estados miembros.
65. Puesto que Puigneró no es una pequeña o mediana empresa (véase el apartado 2.2) es probable que cualquier ayuda concedida tenga una clara repercusión sobre la competencia. Por lo tanto se debe respetar estrictamente el requisito de reducir irreversiblemente la capacidad.
66. El plan de viabilidad presentado no incluye una contrapartida ofrecida por Puigneró para compensar en la medida

de lo posible las consecuencias negativas para los competidores tal como establecen las Directrices. La disminución del volumen de negocios que se prevé se debe a una disminución de los precios medios y no a una reducción de la presencia de Puigneró en el mercado. Sin embargo, la Comisión tiene en cuenta la nueva información facilitada según la cual se ha reducido perceptiblemente la producción de la empresa así como su plantilla actual. Por consiguiente, la Comisión invita a España a explicar porqué esta reducción es irreversible y a facilitar cualquier otro dato disponible sobre las medidas de reestructuración aplicadas hasta la fecha.

Ayuda limitada al mínimo

67. El importe y la intensidad de la ayuda deberán limitarse a lo estrictamente necesario para permitir la reestructuración en función de las disponibilidades financieras de la empresa, de sus accionistas o del grupo comercial del que forme parte. Los beneficiarios de la ayuda deberán contribuir de forma importante al plan de reestructuración con cargo a sus propios recursos.
68. En cualquier caso, se deberá demostrar a la Comisión que la ayuda sólo servirá para restablecer la viabilidad de la empresa y que no permitirá a su beneficiario, durante la ejecución del plan de reestructuración, incrementar su capacidad de producción. Por otra parte, se debe evitar que la ayuda se conceda de forma que lleve a la empresa a disponer de una liquidez excedentaria que podría consagrar a actividades agresivas susceptibles de provocar distorsiones en el mercado, que no estuvieran relacionadas con el proceso de reestructuración.
69. La información proporcionada no refleja que las medidas de reestructuración incluyan una contribución de los recursos propios de los inversores. Por otra parte, la información presentada no permite determinar los costes totales de la reestructuración.
70. Por lo tanto, en la presente fase, la Comisión no puede concluir que la ayuda se limite a lo estrictamente necesario y que sea proporcional a los beneficios de la reestructuración. Por otra parte, España no ha demostrado que exista contribución alguna de los inversores a la reestructuración de la empresa.

5. CONCLUSIONES

71. La Comisión ha decidido ampliar el procedimiento fijado en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE, con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) nº 659/1999 por lo que se refiere a las siguientes medidas de ayuda: i) la concesión de un préstamo de 500 millones de pesetas españolas el 28 de abril de 1993 y su prórroga el 28 de mayo de 1996, ii) la concesión de dos avales bancarios el 2 de julio de 1996 y 4 de junio de 1998 por un importe total de 1 100 millones de pesetas españolas y sus renovaciones el 31 de marzo de 1999, el 10 de julio de 2001 y el 29 de noviembre de 2001. La existencia de estas medidas no se comunicó a la Comisión hasta después del inicio del procedimiento formal de investigación.

72. La Comisión duda de que, en condiciones similares, un inversor privado hubiera estado dispuesto a conceder a esta empresa en crisis financiera un préstamo y unas garantías semejantes.
73. La Comisión también tiene dudas en cuanto al cumplimiento de todas las condiciones fijadas en el apartado 3.2.2 de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales de salvamento y de reestructuración de empresas en crisis para autorizar la ayuda de reestructuración. En especial, la Comisión duda de que el plan de viabilidad esté basado en suposiciones realistas en cuanto a las futuras condiciones de funcionamiento. Además, las autoridades españolas no han manifestado que el inversor vaya a contribuir a la reestructuración con sus recursos propios, ni de que el inversor conceda a los competidores de la empresa una contrapartida consistente en la reducción irreversible de la capacidad.
74. Habida cuenta de las consideraciones anteriores, la Comisión requiere a España para que, en el plazo de un mes a partir de la fecha de recepción de la presente carta, aporte todos los documentos, información y datos necesarios para evaluar la compatibilidad de la ayuda.
75. La Comisión desea recordar a España el efecto suspensivo del apartado 3 del artículo 88 del Tratado CE y llama su atención sobre el artículo 14 del Reglamento (CE) n° 659/1999, que prevé que toda ayuda concedida ilegalmente podrá recuperarse de su beneficiario.
76. La Comisión solicita a sus autoridades que envíen inmediatamente una copia de esta carta al posible beneficiario de la ayuda.”.

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie

(Zaak COMP/M.2694 — Metronet/Infraco)

(2002/C 164/05)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 21 juni 2002 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en ze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is enkel beschikbaar in het Engels en zal openbaar gemaakt worden na verwijdering van alle zakengeheimen. De tekst zal verkrijgbaar zijn

- op papier bij de verkooppunten van het Bureau voor Officiële Publicaties der Europese Gemeenschappen (zie lijst op de laatste omslagzijde);
- in elektronische vorm in de „CEN”-versie van de Celex-database, onder documentnummer 302M2694. Celex is het geautomatiseerd documentatiesysteem van het Europees gemeenschapsrecht.

Voor verdere informatie in verband met abonnementen, gelieve contact op te nemen met

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tel. (352) 2929 42718, fax (352) 2929 42709.

Het opleggen van openbardienstverplichtingen met betrekking tot geregelde binnenlandse luchtdiensten in Griekenland overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad

(2002/C 164/06)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 heeft de Griekse regering besloten om openbardienstverplichtingen op te leggen voor de volgende geregelde luchtdiensten:

Athene–Kithira

Athene–Naxos

Athene–Paros

Athene–Karpathos

Athene–Sitia

Athene–Skiathos

Thessaloniki–Skiros

Thessaloniki–Kerkira (Corfu)

Rhodos–Kos–Leros–Astipalaia

Kerkira (Corfu)–Aktio–Kefalonia–Zakinthos

Alexandroupoli–Sitia

Aktio–Sitia.

2. De openbardienstverplichtingen op bovengenoemde routes zijn als volgt:

- a) *Minimumfrequentie en minimaal aantal zitplaatsen per week en per bestemming*

Athene–Kithira

Vijf retourvluchten per week met samen 175 zitplaatsen per week in beide richtingen in de winterperiode.

Zeven retourvluchten per week met samen 276 zitplaatsen per week in beide richtingen in de zomerperiode.

Athene–Naxos

Zes retourvluchten per week met samen 192 zitplaatsen per week in beide richtingen in de winterperiode.

Acht retourvluchten per week met samen 300 zitplaatsen per week in beide richtingen in de zomerperiode.

Athene–Paros

Tien retourvluchten per week met samen 170 zitplaatsen per week in beide richtingen in de winterperiode.

Negentien retourvluchten per week met samen 330 zitplaatsen per week in beide richtingen in de zomerperiode.

Athene–Karpathos

Drie retourvluchten per week met samen 162 zitplaatsen per week in beide richtingen in de winterperiode.

Vijf retourvluchten per week met samen 250 zitplaatsen per week in beide richtingen in de zomerperiode.

Athene–Sitia

Twee retourvluchten per week met samen 20 zitplaatsen per week in beide richtingen in de winterperiode.

Drie retourvluchten per week met samen 30 zitplaatsen per week in beide richtingen in de zomerperiode.

Athene–Skiathos

Twee retourvluchten per week met samen 30 zitplaatsen per week in beide richtingen in de winterperiode.

Zeven retourvluchten per week met samen 280 zitplaatsen per week in beide richtingen in de zomerperiode.

Thessaloniki–Skiros

Twee retourvluchten per week met samen 20 zitplaatsen per week in beide richtingen in de winterperiode.

Drie retourvluchten per week met samen 30 zitplaatsen per week in beide richtingen in de zomerperiode.

Thessaloniki–Kerkira (Corfu)

Twee retourvluchten per week met samen 110 zitplaatsen per week in beide richtingen in de winterperiode.

Drie retourvluchten per week met samen 180 zitplaatsen per week in beide richtingen in de zomerperiode.

Rhodos–Kos–Leros–Astipalaia

Twee retourvluchten per week met samen 30 zitplaatsen per week in beide richtingen in de winterperiode.

Drie retourvluchten per week met samen 40 zitplaatsen per week in beide richtingen in de zomerperiode.

Kerkira (Corfu)–Aktio–Kefalonia–Zakinthos

Twee retourvluchten per week met samen 30 zitplaatsen per week in beide richtingen in de winterperiode.

Drie retourvluchten per week met samen 40 zitplaatsen per week in beide richtingen in de zomerperiode.

Alexandroupoli–Sitia

Twee retourvluchten per week met samen 20 zitplaatsen per week in beide richtingen in de winterperiode.

Drie retourvluchten per week met samen 30 zitplaatsen per week in beide richtingen in de zomerperiode.

Aktio-Sitia

Twee retourvluchten per week met samen 20 zitplaatsen per week in beide richtingen in de winterperiode.

Drie retourvluchten per week met samen 30 zitplaatsen per week in beide richtingen in de zomerperiode.

De winter- en zomerperiodes zijn zoals bepaald door de IATA.

Indien de gemiddelde bezettingsgraad voor alle vluchten op een route de afgelopen periode meer dan 75 % heeft bedragen, mogen de minimumfrequentie per week of het minimumaanbod van zitplaatsen per week worden verhoogd overeenkomstig de geconstateerde stijging. Deze stijging wordt zes maanden voor de doorvoering van de verhoging per aangetekende brief medegedeeld aan de luchtvaartmaatschappij die de lijn exploiteert, en treedt in werking na bekendmaking door de Europese Commissie in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Wanneer de gebruikte vliegtuigen niet over de nodige capaciteit beschikken om het vereiste minimumaantal zitplaatsen per week (zoals vastgelegd in punt 2, onder a)) te behalen, mag de frequentie dienovereenkomstig worden verhoogd.

Wanneer bepaalde vluchten ten gevolge van weersomstandigheden worden afgelast, moeten die vluchten in de direct daarop volgende dagen plaatsvinden om de vereiste minimumfrequentie per week te behalen, waarbij rekening wordt gehouden met het in punt 2, onder a), voorziene aantal zitplaatsen.

b) *Tarieven*

Het tarief voor de economy class, enkele reis, mag de hieronder vermelde bedragen niet overschrijden:

Athene-Kithira:	37 EUR
Athene-Naxos:	50 EUR
Athene-Paros:	49 EUR
Athene-Karpathos:	60 EUR
Athene-Sitia:	58 EUR
Athene-Skiathos:	41 EUR
Thessaloniki-Skiros:	50 EUR
Thessaloniki-Kerkira (Corfu):	56 EUR
Rhodos-Kos:	35 EUR
Rhodos-Astipalaia:	40 EUR
Rhodos-Leros:	40 EUR
Kos-Astipalaia:	40 EUR
Kos-Leros:	35 EUR
Astipalaia-Leros:	35 EUR

Kerkira (Corfu)-Aktio:	30 EUR
Kerkira (Corfu)-Kefalonia:	30 EUR
Kerkira (Corfu)-Zakinthos:	40 EUR
Aktio-Kefalonia:	25 EUR
Aktio-Zakinthos:	30 EUR
Kefalonia-Zakinthos:	23 EUR
Alexandroupoli-Sitia:	70 EUR
Aktio-Sitia:	70 EUR.

De hierboven vermelde prijzen mogen worden verhoogd in geval van onvoorziene en niet aan de luchtvaartmaatschappij toe te schrijven stijging van de exploitatiekosten van de lijn. Die prijsverhoging wordt medegedeeld aan de luchtvaartmaatschappij die de lijn exploiteert, en treedt in werking na bekendmaking door de Europese Commissie in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

c) *Continuïteit van de dienstverlening*

Overeenkomstig artikel 4, lid 1, onder c), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 verbindt de luchtvaartmaatschappij die op bepaalde routes geregelde vluchten wil uitvoeren zich daartoe voor een periode van ten minste twaalf opeenvolgende maanden.

Afgezien van gevallen van overmacht mag het aantal vluchten dat om direct aan de maatschappij toe te schrijven redenen wordt geannuleerd, niet meer dan 2 % van het totaal aantal vluchten per jaar bedragen.

Ieder voornemen om met de vluchten op één van bovengenoemde routes te stoppen moet door de luchtvaartmaatschappij ten minste zes maanden van tevoren worden medegedeeld aan de dienst luchtvaartbeleid, directoraat Exploitatieluchtlijnen, Afdeling bilaterale luchtvaartovereenkomsten.

3. **Belangrijke informatie**

Exploitatie van bovengenoemde routes door een communautaire luchtvaartmaatschappij zonder dat aan de opgelegde openbardienstverplichtingen wordt voldaan, geeft aanleiding tot administratieve en/of andere sancties.

De luchtvaartmaatschappijen wordt verzocht de „Aeronautical Information Publications” van Griekenland (AIP Griekenland) te raadplegen met betrekking tot de types te gebruiken vliegtuigen, technische en bedrijfsgegevens en de procedures van de luchthavens.

De aankomst- en vertrektijden van de vliegtuigen moeten worden afgestemd op de dienstregeling van de luchthavens overeenkomstig het relevante besluit van de minister van Vervoer en communicatie.

Mededeling van de Commissie in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad

Oplegging van openbardienstverplichtingen voor geregelde luchtdiensten tussen Mariehamn (MHQ)–Stockholm/Arlanda (ARN)

(2002/C 164/07)

(Voor de EER relevante tekst)

In toepassing van artikel 4, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes heeft Finland besloten om de volgende openbardienstverplichtingen op te leggen voor geregelde luchtdiensten op de route Mariehamn (MHQ)–Stockholm/Arlanda (ARN):

Minimumfrequentie

Tijdens de eerste periode van 28 oktober 2002 tot 26 oktober 2003 moeten er van maandag tot vrijdag minstens 2 retourvluchten per dag worden verricht, terwijl er op zaterdag en zondag minstens 1 retourvlucht per dag moet worden uitgevoerd. Deze frequentie geldt voor de volgende twee jaar. Er mogen geen tussenlandingen worden gemaakt.

Aantal zitplaatsen

Het aantal beschikbare zitplaatsen moet minstens 18 per vlucht bedragen, met een minimum van 26 280 zitplaatsen per jaar. Wat de cabinefactor betreft, geldt dat als deze in een kalenderkwartaal van het eerste jaar meer dan 80 % of minder dan 35 % bedraagt, het aanbod voor de volgende periode van het tijdschema moet worden aangepast.

Dienstregeling

Reizigers moeten zo mogelijk in één werkdag van Åland een retourvlucht kunnen maken naar alle bestemmingen met geregeld luchtverkeer in Zweden, alsmede naar Oslo, Kopenhagen en de belangrijkste luchthavens in de rest van Europa. De vluchten moeten van maandag tot vrijdag ten laatste om 7.00 u en tussen 16.15 en 19.00 u op ARN landen. Het vertrek van ARN moet van maandag tot vrijdag tussen 7.00 en 9.00 u en tussen 18.15 en 21.00 u gebeuren, voorzover er passende start- en landingstijden (slots) kunnen worden verkregen. Aankomst- en vertrektijden op zaterdag en zondag moeten in de mate van het mogelijke aan de vraag worden aangepast. Tijdens bepaalde perioden van het jaar met een geringe vraag, zoals lange weekends of langere vakantieperiodes, kan de dienstverlening, onder buitengewone omstandigheden, worden verminderd.

Gebruikte vliegtuigen

De kruissnelheid (TAS) dient minstens 360 km/u te bedragen. Het vliegtuig moet voorzien zijn van een drukcabine en uitgerust zijn met een toilet. Bagage- en belastingscapaciteit per passagier moeten bij een volgeladen vliegtuig en onder normale weersomstandigheden minstens 20 kg bedragen.

Tarieven

Het tarief voor een retourvlucht MHQ/ARN mag niet meer bedragen dan 330 EUR, inclusief belastingen en BTW. Tariefaanpassingen zijn mogelijk overeenkomstig de vluchtprijzenindex van SCB voor zakenreizen, na goedkeuring van de autoriteiten van Åland. Speciale tarieven mogen worden toegepast voor weekendvluchten en privéreizigers, evenals voor kinderen, jongeren, studenten, gepensioneerden en begeleiders.

Informatie, boekingen, verkoop en marketing

Voor de gehele reis moet er vóór het vertrek betrouwbare informatie beschikbaar zijn. De luchtvaartmaatschappij is verantwoordelijk voor de terbeschikkingstelling en verspreiding via Amadeus en andere GDS-systemen van actuele en correcte informatie over dienstregelingen, tarieven en andere ticketgegevens. De marketing dient voorts te gebeuren via de lokale pers, andere media en in toeristische brochures, met als doel luchtreizen onder het algemene publiek te bevorderen.

Samenwerkingsovereenkomst

Een zogenaamde interline-overeenkomst tussen luchtvaartmaatschappijen met betrekking tot de erkenning van elkaars vliegtickets dient te worden gesloten overeenkomstig de huidige praktijken.

Continuïteit van de dienstverlening

Als kwaliteitseisen gelden dat maximaal 20 % van de vluchten meer dan 5 minuten te laat en maximaal 5 % meer dan 15 minuten te laat mogen vertrekken. Afgezien van situaties waarover de luchtvaartmaatschappij geen controle heeft, moet de regelmaat van de vluchten per kalenderkwartaal minstens 99 % bedragen. De luchtvaartmaatschappij moet minstens 6 maanden vooraf aankondiging doen van het stopzetten van de dienst.

Toegankelijkheid

De luchtvaartmaatschappij moet ervoor zorgen dat op de volgende wijze aan de behoeften van reizigers wordt voldaan:

- in- en uitstappen moeten veilig en waardig kunnen verlopen;
- begeleiding en andere redelijke diensten moeten bij het overstappen worden verleend;
- informatie over reismogelijkheden en reisroutes dient op verzoek te worden verstrekt;

- informatie over veiligheid en andere zaken dient in aanspreekbare vorm te worden verstrekt (ook op een manier die door passagiers met zicht- of hoorproblemen kan worden begrepen);
- boeking en aanschaf van tickets moeten voor de reiziger eenvoudig zijn;
- alle aankondigingen aan boord moeten in minstens twee talen gebeuren, met aandacht voor het feit dat Åland een Zweedstalig gebied is.

Milieueisen

De geluidsniveaus van het vliegtuig moeten binnen de grenzen blijven die voldoen aan de geldende normen. Alle in het vliegtuig geïnstalleerde uitrusting die bedoeld is om zowel het com-

fort als het milieu te verbeteren, moet functioneren en overeenkomstig geldende instructies worden gebruikt.

Rapportage

De luchtvaartmaatschappij die de route MHQ-ARN exploiteert moet ieder kalenderkwartaal bij de autoriteiten van Åland een verslag indienen over de wijze waarop aan de dienstverplichtingen is voldaan.

Dienstregeling MHQ-ARN, retourvluchten, voorstel wekdagen

MHQ		ARN		ARN		MHQ
7.25	→	6.55		8.40	→	10.10
16.55	→	16.25		18.50	→	20.20

MEDEDELING

(2002/C 164/08)

Bij besluit van 9 juli 2002 heeft de Commissie onderstaande tot lid van het Raadgevend Comité voor de openstelling van de markt voor overheidsopdrachten benoemd. Deze benoeming gaat onmiddellijk in en loopt tot 31 maart 2004:

Sue ARROWSMITH
 Panayotis BERNITSAS
 António CARDOSO E CUNHA
 Eric CARLSLUND
 Paolo DE CATERINI
 Pierre DELVOLVE
 Arnhild DORDI GJONNES
 Jean-Pierre JOUGUELET
 Vicente LOPEZ-IBOR MAYOR
 Thomas MAIBAUM
 Philippe MATHEI
 Colin MAUND
 Alan McCARTHY
 Timm MEYER
 Annemarie MILLE
 Ulrich PAETZOLD
 Rainer PLASSMANN
 Henk POST
 Leif RAUN
 Henri STOUFF
 Eva SVEMAN

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Resultaten van de oproep tot kandidaatstelling voor de oprichting van het gezamenlijke EU-forum voor verrekenprijzen in het kader van de belasting op ondernemingen

(2002/C 164/09)

Naar aanleiding van de publicatie in *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 90 van 16 april 2002 van de oproep tot kandidaatstelling voor de oprichting van het gezamenlijke EU-forum voor verrekenprijzen in het kader van de belastingen op ondernemingen heeft het in punt 11 van de oproep bedoelde selectiecomité, rekening houdend met de in punt 16 vermelde criteria, de volgende kandidaten geselecteerd om voor een verlengbare termijn van twee jaar op persoonlijke titel vertegenwoordiger van het bedrijfsleven te worden in het forum:

Mr. Philip GILLET
Mr. Eduardo GRACIA
Mr. Guy KERSCH
Dr. Klaus KROPPE
Prof. Guglielmo MAISTO
Dr. Ulrich MOEBUS
Mrs. Sylvie PUECH
Mr. Chris ROLFE
Mr. Theo SCHMIT
Prof. Dirk VAN STAPPEN.

Indien zich in de toekomst een vacature zou voordoen, zal het selectiecomité opnieuw beraadslagen en de kandidaturen ingediend naar aanleiding van de huidige oproep, zullen in overweging genomen worden alvorens een nieuwe oproep te publiceren.
